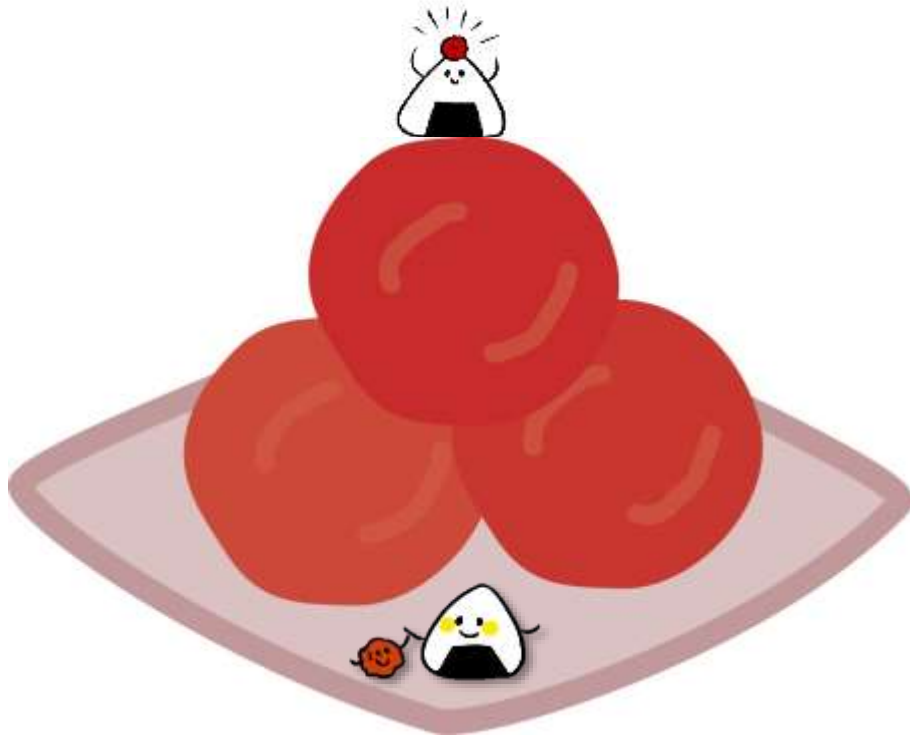


Español / スペイン語

# hiro club news



*Umeboshi* : 梅干し

*Junia 2018*


🔥 Información de Eventos

💧 Deportes – Béisbol

– Fútbol

🔥 Museos

💧 Instalaciones Municipales



# Sala de Consultas para ciudadanos extranjeros de Hiroshima

¿Tiene problemas en su vida cotidiana en Hiroshima ? No entiende japonés y ¿está preocupado por no saber resolver su problema o dónde consultar ?

**Los traductores de Chino, Español y Portugués de la Sala de Consultas de Hiroshima le ayudarán totalmente gratis y con la más estricta confidencialidad.  
Consúltenos con toda tranquilidad.**

**Días y horas en los que puede consultar : 9:00 a.m. - 4:00 p.m.**

▶ Traductor de Español	<b>Lunes, Miércoles, Viernes</b>
▶ Traductor de Chino	Lunes a Viernes
▶ Traductor de Portugués	Martes, Jueves, Viernes

- Cerrado en días festivos, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.
- Consulte para otros idiomas distintos al Chino, Español y Portugués. Contamos con la cooperación de traductores voluntarios. En este caso tenga en cuenta que puede no ser inmediato contactar con ellos.

## **Dirección de la Sala de Consultas :**

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima (Hiroshima Kokusai Kaigijyo, 1 kai) en la Sala de Intercambio Internacional, dentro del Parque Conmemorativo de la Paz (Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)

**TEL 082-241-5010**

FAX 082-242-7452

Email: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

**Facebook:** <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>

## **Consulta ambulante en la Municipalidad de Aki-ku**

**Idiomas:** Español o Portugués

**Días:** 1<sup>er</sup> y 3<sup>er</sup> viernes de cada mes (1 y 8 de junio)

**Horario:** 10:30 am – 12:30 pm / 1:30 pm - 3:30 pm

**Lugar:** Municipalidad de Aki-ku, 2<sup>a</sup> planta (Kusei Chosei Ka)  
Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36

No habrá consultas en días festivos , 6 de agosto y del 29 de diciembre al 3 de enero.

# Eventos de Temporada

## Junio 2018

Ⓔ Los eventos están sujetos a posibles cambios.

Contacte con la oficina correspondiente antes de su visita.

### Eventos en la ciudad de Hiroshima

**6, 13, 20 y 27 de junio; 4, 11, 18 y 25 de julio**

#### Hiroshima Kagura ひろしまけんみんぶんか 広島県民文化センター 「ひろしまがくら 広島神楽」 ていきこうえん 定期公演

**HORA:** 7:00 p.m. – 8:45 p.m. (el lugar estará abierto a las 6:00 p.m.)

**LUGAR:** Centro Cultural de la Prefectura de Hiroshima, Ote-machi, Naka-ku (ubicado cerca de Hondori Shopping Street)

**ACCESO:** Desde la parada del tranvía de Kamiya-cho-nishi ode Hondori, son 3 min. a pie.

**BOLETOS:** ¥1,000 <sup>2</sup> Todos los asientos son sin reservación.

<sup>2</sup> Los boletos se venderán a partir de las 5:00 p.m. el día del evento en el centro.  
No hay boletos con anticipación.

**INFORMACION:** Centro Cultural de la Prefectura de Hiroshima 082-245-2311

**Viernes 1<sup>o</sup> – sábado 3 de junio**

#### Festival de Toukasan とうかさん

**HORA:** Mediodía – 11:00 p.m. el 1 y 2 de junio / mediodía – 10:00 p.m. el 3 de junio

**LUGAR:** Templo Enryuji y alrededores de la calle Chuo-dori, Naka-ku

**ACCESO:** Desde la parada del tranvía Hatchobori, se hacen 5 minutos a pie.

**INFORMACION:** Templo Enryuji 082-241-7420

© Toukasan es uno de los mayores festivales de verano en Hiroshima. Durante el festival se pueden ver muchas personas en yukata (kimono de verano). Se crearán varios puestos de venta.

**Domingos 3 y 17 de junio**

#### Hiroshima Minato Marché ひろしまみなとマルシェ

**HORA:** 9:00 a.m. – 3:00 p.m.

**LUGAR:** El espacio abierto entre las terminales este y oeste del puerto de Hiroshima, Minami-ku

**ACCESO:** Tome el tranvía n° 1, 3 o 5 con destino al puerto de Hiroshima y baje en la última parada, el puerto de Hiroshima.

**INFORMACION:** Oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

© Puede comprar y probar verduras frescas cultivadas localmente y otros productos alimenticios en el mercado.

**Domingo 3 de junio**

#### Día Conmemorativo del Castillo de Hiroshima ひろしまじょう 広島城メモリアルデー

**HORA:** 10:00 a.m. – 4:00 p.m.

**LUGAR:** Castillo de Hiroshima

**ACCESO:** • Tome un bus de ruta turística de Hiroshima, "meipuru ~ pu" (línea naranja o línea de limón) y baje en Hiroshima-jo (Castillo de Hiroshima).

• Desde la parada del tranvía Kamiya-cho-higashi or Kamiya-cho-nishi, se hacen 15 minutos a pie.

**CUOTA DE ADMISION:** Admisión gratis durante el día.

**INFORMACION:** Castillo de Hiroshima 082-221-7512

**Domingo 3 de junio****Ceremonia del Té *Shoubu* (Contemplación del Iris)**しょうぶ ちゃかい 茶会**HORA:** 10:00 a.m. – 3:00 p.m.**LUGAR:** Jardín de Shukkeien**ACCESO:** Tome un tranvía en la línea Hiroden Hakushima y baje en Shukkeien-mae. Se hacen 5 minutos a pie.**CUOTA DE ADMISION:** ¥1,200 por la ceremonia del té.

Adultos-¥260, Universitarios y estudiantes de preparatoria-¥150

Estudiantes de secundaria y primaria-¥100

<sup>2</sup> Se requiere una tarifa para la ceremonia del té.**INFORMACION:** Jardín de Shukkeien 082-221-3620**Domingo 10 de junio****Festival de la Siembra de Arroz y Ceremonia del Té たう 田植 えまつり ちゃかい (茶会)****HORA:** w Ceremonia del té <sup>a</sup> 10:00 a.m. – 3:00 p.m.w Siembra de arroz <sup>a</sup> 1:00 p.m. – 1:30 p.m.w Representación de *Hayashi-da* <sup>a</sup> 1:35 p.m. – 1:55 p.m.w Representación de la danza *Nanjo* <sup>a</sup> 2:15 p.m. – 2:45 p.m.**LUGAR:** Jardín de Shukkeien**ACCESO:** Tome un tranvía en la línea Hiroden Hakushima y baje en Shukkeien-mae. Se hacen 5 minutos a pie.**CUOTA DE ADMISION:** ¥700 por la ceremonia del té

Adultos-¥260, Universitarios y estudiantes de preparatoria-¥150

Estudiantes de secundaria y primaria-¥100

<sup>2</sup> Se requiere una tarifa para la ceremonia del té.**INFORMACION:** Jardín de Shukkeien 082-221-3620**Domingo 10 de junio****Festival de Carros Alegóricos ろめんでんしゃ 路面電車まつり****HORA:** 10:00 a.m. – 4:00 p.m.**LUGAR:** Alrededores de *Hiroshima Dentetsu* (Ferrovías Eléctricas de Hiroshima Co., Ltd.), *Senda Shako* (depósito ferroviario), Higashi Senda-machi, Naka-ku**ACCESO:** Tome el tranvía n° 1, 3 o 7 y baje en Hiroden Honsha-mae.**INFORMACION:** Comité Ejecutivo (*Hiroshima Dentetsu*) 082-242-3551**Domingo 10 de junio – sábado 7 de julio*****Ajisai* (Hortensia) Festival en el Templo *Kannon-ji* かんのんじ 観音寺 まつ あじさい祭り****HORA:** 8:30 a.m. – 5:00 p.m. { Festival *Ajisai*: En junio 10 desde las 10 en adelante.**LUGAR:** Templo de Kannon-ji, Saeki-ku**ACCESO:** Tome el bus que va a Higashi-kannondai Danchi desde la parada del tranvía Rakurakuen en la Estación JR Itsukaichi (JR Línea Sanyo) y baje en Kannondai Iriguchi. Se hacen 5 minutos a pie.**INFORMACION:** Templo Kannon-ji 082-924-1340

©5,000 hortensias de 400 variedades florecerán desde mediados de junio hasta principios de julio en el Templo Kannon-ji.

©El 10 de junio, se abrirá al público una exposición de *nehanzu* (un cuadro de Buda entrando al Nirvana).

El 17 de junio, el “Mercado de Comida, Música y Miscelánea” se llevará a cabo de 10 a.m. a 3 p.m.

Exhibición de *Ajisai* y *Fūrin*, habrá un festival de campanas de viento durante el evento.

**Sábado 16 de junio y domingo 17 de junio****Cultura Pop Hiroshima 2018** ひろしまポップカルチャー 2018**HORA:** 10:00 a.m. – 5:00 p.m.**LUGAR:** *Kyu Nihon Ginko* (el antiguo Banco de Japón), Sucursal de Hiroshima, *Rai Sanyo* Museo del Sitio Histórico (Jardín) & *Gojinsha Hito Machi* Plaza, Fukuro-machi, Naka-ku**ACCESO:** Baje en la parada del tranvía de Fukuro-machi.**ADMISION:** Gratis**INFORMACION:** Comité Ejecutivo (dentro de las oficinas de TSS) 082-253-1010

Correo electrónico: info@pophi.jp

©Este evento es para disfrutar la Cultura Pop Japonesa tal como el anime y el cosplay. Se llevarán a cabo presentaciones en escena con cosplayers de más de 10 países asiáticos.

**Lunes 25 de junio****Tour de Asia de Michael Stuart 2018 con Tony Succar**

v Acto de apertura: Salsa en Vivo por El Combo de la Paz

Presentación del Baile de Salsa por el Instructor de Baile de Hiroshima All-Stars

**HORA:** Desde las 6:45 p.m. en adelante (Se abrirá a las 6:00 p.m.)**LUGAR:** Club Quattro de Hiroshima, Hiroshima PARCO, *Honkan*, 10F, Hondori, Naka-ku**ACCESO:** Desde la parada de tranvía de Hatchobori, Se hace 1 minuto a pie.**BOLETOS:** Con anticipación-¥4,500 A la entrada-¥5,500

<sup>2</sup> Asientos disponibles con una cuota adicional de 500 yenes. Por favor envíe un correo electrónico para reservación a Fascinación Latina (E-mail: salsa@y-mobile.ne.jp).

<sup>2</sup> Deberá pedir una bebida (¥600) en el lugar.

**RESERVACION DE BOLETOS Y OFICINA DE BOLETOS:**

w **Reservación de Boletos:** Envíe un correo electrónico a Fascinación Latina (E-mail: salsa@y-mobile.ne.jp) con su nombre, número de boletos y su número de contacto. Por favor pague por un boleto en el lugar el día del concierto.

w **Oficinas de Boletos:** Los boletos se venden en Lawson, Ticket PIA, e +, EDION Oficina de Boletos de Hiroshima (SUNMALL, 1F) y Tower Records Hiroshima (Hiroshima PARCO, Shinkan, 9F)

**INFORMACION:** Hiroshima Club Quattro 082-542-2280

Fascinación Latina E-mail: salsa@y-mobile.ne.jp

**Sábado 30 de junio****Nagoshi-no-Oharae en el Santuario Gokoku de Hiroshima**

ひろしまごこくじんじやなごしのおおはらえ  
 広島護国神社夏越大祓

**HORA:** Desde las 4:00 p.m. en adelante**LUGAR:** Santuario Gokoku de Hiroshima, Motomachi, Naka-ku**ACCESO:** Desde la parada del tranvía Kamiya-cho Higashi, se hacen 10 minutos a pie. Está ubicado cerca del Castillo de Hiroshima.**INFORMACION:** Santuario Gokoku de Hiroshima 082-221-5590 HP: <http://www.h-gokoku.or.jp/>

© Este es un ritual para purificar los pecados que uno inconscientemente haya cometido, que manchan la mente y el cuerpo y que pueden haberse acumulado desde el comienzo del año 2018. Los visitantes pueden purificar su mente y cuerpo colocando una muñeca de papel con su nombre y edad escritos sobre el cuerpo de la misma.



**Sábado 8 de julio****Tanabata (festival de las estrellas) Ceremonia del Té**たなばたちゃがい  
七夕茶会**HORA:** TBC**LUGAR:** Jardín de Shukkeien**ACCESO:** Desde la parada de tranvía de Shukkeien-mae (línea Hiroden Hakushima), se hacen 5 minutos a pie.**ADMISION GRATIS:** Adultos-¥260, universitarios y estudiantes de preparatoria-¥150  
Estudiantes de secundaria y estudiantes de primaria- ¥100<sup>2</sup> Se requiere también una cuota para la ceremonia del té.**INFORMACION:** Jardín de Shukkeien 082-221-3620

© Tanabata es el festival de las estrellas que generalmente se celebra el 7 de julio de cada año.

**Jueves 19 de julio - miércoles 29 de agosto****Aventura Pixar "Qué pasaría si..."**

ピクサーアドベンチャー「もしも」から始まる、冒険の世界

**HORA:** 10:00 a.m. – 6:00 p.m. (Admisión hasta las 5:30 p.m.)**LUGAR:** Sala NTT CRED, Motomachi CRED Pacela 11F, Motomachi, Naka-ku**ACCESO:** • Baje en la estación *Astramline* de Kencho-mae.

, Baje en la parada del tranvía Kamiya-cho-higashi o Kamiya-cho-nishi.

**BOLETOS:** wCon anticipación: Estudiantes de secundaria para arriba-¥1,000  
4 años de edad – estudiantes de primaria-¥500

wEn la entrada: Estudiantes de secundaria para arriba -¥1,200

4 años de edad – estudiantes de primaria -¥600

<sup>2</sup> Entrada gratuita para niños de 3 años para abajo<sup>2</sup> Niños menores de los de escuela primaria deben ir acompañados por sus tutores.**INFORMACION:** Oficina TSS 082-253-1010 (días laborales, 10 a.m. – 6 p.m.)**Viernes 10 - jueves 16 de agosto****Exposición de Tomica en Hiroshima**

トミカ博 in Hiroshima

**HORA:** 10:00 a.m. – 4:00 p.m.<sup>2</sup> Admisión hasta las 3:30 p.m.**LUGAR:** *Hiroshima Kenritsu Hiroshima Sangyo Kaikan* (Sala Industrial de Exposiciones de la Prefectura de Hiroshima), Sala Oeste, Hijiyama, Minami-ku**ACCESO:** Desde la parada del tranvía de Minami Kuyakusho-mae, se hace 1 minuto a pie.**BOLETOS:**wCon anticipación: Estudiantes de secundaria para arriba -¥900  
3 años de edad – estudiantes de primaria -¥700

wEn la entrada: Estudiantes de secundaria para arriba -¥1,000

3 años de edad – estudiantes de primaria -¥800

<sup>2</sup> Boletos con anticipación para dos familiares (un adulto y un niño) se venderán a ¥1,500 en Seven-Eleven entre mayo 16 (desde las 10 a.m.) y junio 8 (hasta las 11:59 p.m.).<sup>2</sup> Admisión gratuita para niños de 2 años para abajo.**INFORMACION:** Radiodifusión RCC 082-222-1133 (días laborales, 10 a.m. – 5 p.m.)

© "Tomica" son mini-autos de juguete fundidos a presión producidos para niños por una compañía japonesa: Takara Tomy. Tomica ha seguido siendo un producto cuyas ventas han durado por mucho tiempo desde que apareció por primera vez en 1970. La Exposición de Tomica es un lugar especial de juegos donde Ud. puede disfrutar plenamente el mundo de "Tomica".



**Jueves 23 de agosto – lunes 27 de agosto****El 17<sup>mo</sup> Festival Internacional de Animación de Hiroshima 2018**だい かいひろしまこくさい  
**第17回 広島国際アニメーションフェスティバル****LUGAR:** Plaza de JMS Aster, Kako-machi, Naka-ku**ACCESO:** Tome el autobús No. 24 y baje en Kako-machi. Se hacen 2 minutos a pie.**BOLETOS:** J De estudiantes de primaria para abajo Gratis.

Boleto de Un Programa	Adultos	¥1,000	¥1,200
	Universitarios	¥800	¥1,000
	Ancianos y estudiantes de preparatoria y secundaria	¥600	¥700
Pase por un día	Adultos	¥2,500	¥3,000
	Universitarios	¥2,000	¥2,400
	Ancianos y estudiantes de preparatoria y secundaria	¥1,500	¥1,800
Pase de Programa Completo	Adultos	¥10,000	¥12,000
	Universitarios	¥8,000	¥10,000
	Ancianos y estudiantes de preparatoria y secundaria	¥6,000	¥7,000
Descuento para grupos (15 boletos o más)		10% descuento	

**<NOTAS>**

- 2 "Estudiantes universitarios" incluidos estudiantes universitarios y estudiantes de escuelas técnicas especiales que tienen 18 años o más.
- 2 Estudiantes de primaria y menores entran gratis, pero deberán ir acompañados por sus tutores.
- 2 Niños menores de 2 años no pueden entrar en el programa de competición.
- 2 Boleto con anticipación están disponibles en las principales taquillas de la ciudad de Hiroshima: EDION Hiroshima (SUNMALL, 1F), Tienda Departamental de Fukuya (Grandes Almacenes de la Estación de Hiroshima), Alpark Tenmaya, Librería Chuo Shoten (dentro de SUNMALL), Plaza Yume de Hiroshima, Salas de Cine (Hatchoza y Salón Cinema), Plaza de JMS Aster, Kumin Bunka Centers (Centro Cultural Comunitario de la Prefectura), Hiroshima-jo (Castillo de Hiroshima), Kyodo Shiryō Kan (Museo de Historia y Artes Tradicionales de la Ciudad de Hiroshima), 5-Days Kodomo Bunka Kagaku Kan (Museo de Cultura y Ciencias de los Niños), Ebayama Kisho Kan (Museo de Meteorología Ebayama de Hiroshima), Biblioteca de Eizo Bunka (Biblioteca Cinematográfica y Audiovisual de la Ciudad de Hiroshima) & Hiroshima-shi Gendai Bijutsu Kan (Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Hiroshima)

**INFORMACION:** Comité Organizador del Festival Internacional de Animación (dentro de la Plaza Aster)  
082-245-0245 URL: <http://hiroanim.org/>

## Eventos Fuera de la Ciudad de Hiroshima

### Domingo 3 de junio

#### Mibu-no Hanataue (Festival de la Siembra del Arroz) en Kitahiroshima-cho

みぶ はなたうえ  
壬生の花田植

**HORA:**wMichi-yuki (desfile) – desde las 10:50 a.m. en adelante

w Siembra de Arroz – desde las 2:00 p.m. en adelante

**LUGAR:**wMichi-yuki (desfile) – Desde la calle comercial *Mibu* hasta el lugar especial para la siembra de arroz

w Siembra de Arroz – Lugar especial para la siembra de arroz

**ACCESO:** Tome un autobús expreso con destino a Miyoshi / Shobara desde el Centro de Autobuses de Hiroshima (Almacenes Sogo Hiroshima, 3<sup>er</sup> Piso) y baje en Chiyoda I.C. Se hacen 10 minutos a pie.

**INFORMACION:**Kitahiroshima-cho Kanko Kyokai (Asociación Turística) 0826-72-6908

© *Mibu-no Hanataue* es un festival tradicional de plantación de arroz que ha sido designado como importante propiedad cultural popular de Japón. Con bueyes bellamente decorados se cultivarán los campos de arroz y mujeres vestidas con trajes tradicionales llamados *Saotome* plantarán arroz mientras se tocan los tambores *Taiko*.

La UNESCO designó este festival como una "obra maestra del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad" en 2011.

### Domingo 20 de junio

#### Mercado deHatsuka-no-ichi はつか いち 廿日の市

**HORA:** 8:00 a.m. – 11:30 a.m.

**LUGAR:** El espacio abierto frente al Ayuntamiento Hatsukaichi, Ciudad Hatsukaichi

**ACCESO:** Desde Hatsukaichi Shiyakusho-mae (línea Hiroden Streetcar Miyajima), se hacen 5 minutos a pie.

**INFORMACION:** Hatsukaichi Kanko Kyokai (Asociación Turística) 0829-31-5656

### Lunes 18 de junio

#### Goryo-e-sai ごりょう え さい 御陵衣祭

**HORA:** Desde las 2:00 en adelante

**LUGAR:** Santuario de Jigozen, Ciudad de Hatsukaichi

**ACCESO:** Desde la parada de tranvía de Jigozen (línea Hiroden Miyajima), se hacen 5 minutos a pie.

**INFORMACION:** Santuario de Jigozen 0829-36-0795

© *Bugaku*, la tradicional danza de la corte y la música, y *yabusame*, el arte tradicional de disparar flechas mientras se monta a caballo, se representarán en esta ceremonia.

### Sábado 7 de julio

#### Festival de Tanabata en Takehara (Festival de las Estrellas)たけはら 七夕まつり たなばた

**LUGAR:** Alrededores del corredor comercial frente a la estación JR Takehara, en la ciudad de Takehara

**ACCESO:** Baje en la estación JR de Takehara (JR Línea Kure).

**INFORMACION:** Takehara Ekimae Shotengai Shinko Kumiai 0846-22-5542

© *Tanabata* es el festival de las estrellas que generalmente se celebra el 7 de julio de cada año.

Actuaciones en escena, quioscos de comida, etc. se llevarán a cabo.



**Sábado 29 de julio****Festival *Kangen-sai* de Miyajima** かんげんさい **管絃祭****HORA:** Desde las 3:00 p.m. en adelante**LUGAR:** Santuario de Itsukushima y otros santuarios en Miyajima**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (línea JR Sanyo) o en la parada de tranvía Miyajima (línea de tranvía Hiroden Miyajima), luego tome un ferry a Miyajima.**CUOTA:** Cuota de admisión para el Santuario de Itsukushima〔 Adultos y estudiantes universitarios-¥300 Estudiantes de preparatoria-¥200 〕  
〔 Estudiantes de secundaria y primaria-¥100 〕**INFORMACION:** Santuario de Itsukushima 0829-44-2020

© El Festival de *Kangen-sai* comenzó en la Era *Heian* (794 d. C. – 1185 d. C.). *Kangen* es una música tradicional japonesa interpretada con *San-kan* (tres flautas), *San-ko* (tres tambores) y *San-gen* (tres cuerdas). Durante la travesía del barco *Kangen-bune*, unos músicos a bordo tocan esta música única al atravesar el *Otorii* (pórtico japonés) *Jigozen* ubicado en la orilla opuesta. Luego continúa hacia los santuarios de *Nagahama* y *Omoto* en la isla de *Miyajima* y regresa al santuario de *Itsukushima*. El Festival de *Itsukushima Kangen-sai* es uno de los tres festivales navales más grandes de Japón.

**Sábado 29 de julio****Desfile de las Linternas en Miyajima** ぎょうれつ **ちょうちん 行列****HORA:** Desde las 8:00 p.m. en adelante**LUGAR:** Se entregarán linternas gratis frente al santuario de Nagahama.**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (línea JR Sanyo) o en la parada de tranvía Miyajima (línea de tranvía Hiroden Miyajima), luego tome un ferry a Miyajima.**INFORMACION:** *Miyajima Kanko Kyokai* (Asociación Turística) 0829-44-2011

© Este desfile usa linternas para dar la bienvenida al barco *Kangen-Bune* en el Santuario *Nagahama*, a su regreso del Santuario *Jigozen*. Después de que el barco llegue al Santuario de *Nagahama*, los participantes desfilarán hacia el Santuario de *Itsukushima*.

**Viernes 1º de junio – lunes 10 de septiembre****Pesca del Cormorant en Iwakuni** きんたいきょう うかい **錦帯橋の鵜飼****HORA:** 7:00 p.m. – 9:00 p.m.**LUGAR:** Rio Nishiki-gawa y Puente Kintaikyo, Ciudad de Iwakuni**ACCESO:** Baje en la estación JR Iwakuni (línea JR Sanyo) y tome un autobús con destino al puente Kintaikyo. Baje en Kintaikyo (se hacen 20 minutos en autobús).**TARIFA DE PASAJE:** Adultos-¥2,000 Niños-¥1,000<sup>2</sup> La tarifa cambiará temporalmente el 4 de agosto, día del festival de fuegos artificiales (Hanabi).**RESERVACIONES E INFORMACION:**Ciudad de Iwakuni *Kanko Kyokai* (Asociación Turística) Y Oficina de *Uka* 0827-28-2877

© Con unos 400 años de origen, la pesca del cormorán bajo linternas encendidas es una tradición del verano en Iwakuni

**Sábado 9 y domingo 10 de junio****Festival del Iris en Kintaikyo** きんたいきょうはなしょうぶ **錦帯橋 花菖蒲まつり****HORA:** 10:00 a.m. – 4:00 p.m.**LUGAR:** *Kikko Koen* (parque), Ciudad de Iwakuni**ACCESO:** Baje en la estación JR Iwakuni (línea JR Sanyo) y tome un autobús con destino al puente Kintaikyo. Baje en Kintaikyo (20 minutos en autobús). Se hacen 10 minutos a pie.**INFORMACION:** *Kanko Shinko Ka*, Ayuntamiento de Iwakuni 0827-29-5116

© Habrá representaciones de varios eventos entre los que se encuentran las artes escénicas japonesas tradicionales.

# Hiroshima Toyo Carp Programa 2018

The Toyo Carp (equipo profesional de béisbol de Hiroshima) juega alrededor de 60 encuentros en el Estadio MAZDA Zoom-Zoom cada año.

## CALENDARIO DE JUEGOS

Juego de Interligas « Día extra opcional

### JUNIO

Mar. 5, 6:00 p.m. / vs. Hokkaido Nippon-Ham Fighters  
 Miér. 6, 6:00 p.m. / vs. Hokkaido Nippon-Ham Fighters  
 Jue. 7, 6:00 p.m. / vs. Hokkaido Nippon-Ham Fighters  
 Vier. 8, 6:00 p.m. / vs. Tohoku Rakuten Golden Eagles  
 Sáb. 9, 2:00 p.m. / vs. Tohoku Rakuten Golden Eagles  
 Dom. 10, 1:30 p.m. / vs. Tohoku Rakuten Golden Eagles  
 Mar. 26, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Miér. 27, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Jue. 28, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants



### AGOSTO

Mar. 7, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Miér. 8, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Jue. 9, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Vier. 10, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Sáb. 11, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Dom. 12, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Mar. 21, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Miér. 22, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Jue. 23, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Vier. 24, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Sáb. 25, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Dom. 26, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons

### JULIO

Mar. 3, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Miér. 4, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Jue. 5, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Lun. 9, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers  
 Mar. 10, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers  
 Miér. 11, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers  
 Vier. 20, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Sáb. 21, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Dom. 22, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Vier. 27, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Sáb. 28, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Dom. 29, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars

### SEPTIEMBRE

Mar. 4, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers  
 Miér. 5, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers  
 Jue. 6, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers  
 Mar. 11, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Miér. 12, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Jue. 13, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 « Vier. 14, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Sáb. 15, 1:30 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 « Vier. 21, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers  
 Sáb. 22, 1:30 p.m. / vs. Hanshin Tigers  
 Dom. 23, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Lun. 24, 1:30 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars

## OFICINAS DE BOLETOS

### w MAZDA Zoom-Zoom Estadio Hiroshima

Los boletos se pueden comprar en las taquillas de las entradas del estadio (cerrado el 6 de agosto).

*Horario de Taquillas Abiertas*

11:30 a.m. (días con juegos nocturnos) / 11:00 a.m. (días con juegos diurnos)

11:00 a.m. – 4:00 p.m. (días en que no hay juegos)

### w CARPIO (6-7 Hacho-bori, Naka-ku)

ABIERTO: 10:00 a.m. – 4:00 p.m.

CERRADO: Sin tiempos fijos

TEL: 227-2222

### w Tiendas de Conveniencia

Boletos disponibles en tiendas de conveniencia como Lawson, Seven-Eleven, FamilyMart y Sunkus.

## ACCESO

### MAZDA Zoom-Zoom Estadio Hiroshima:

Desde la Estacion JR de Hiroshima, se hacen 10 minutos hasta el Estadio.

## INFORMACION

### Hiroshima Toyo CARP

Tel. (082) 223-2141 Fax. (082) 502-1189

URL: [www.carp.co.jp/](http://www.carp.co.jp/)

# Sanfrecce Hiroshima FC Programa 2018

## **HORARIO DE ENCUENTROS** Fecha / Patada Inicial / Juego / Lugar / Venta de Boletos **Liga 2018**

Miér. 18 de julio / 7:00 p.m. / vs. Gamba Osaka / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 2 de junio  
 Sáb. 28 de julio / 7:00 p.m. / vs. Urawa Red Diamonds / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 2 de junio  
 Dom. 5 de agosto / 7:00 p.m. / vs. Shonan Bellmare / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 7 de julio  
 Sáb. 11 de agosto / 7:00 p.m. / vs. V-Varen Nagasaki / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 7 de julio  
 Dom. 19 de agosto / 7:00 p.m. / vs. Kawasaki Frontale / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 7 de julio  
 Sáb. 1<sup>o</sup> de septiembre o dom. 2 de septiembre / No finalizado / vs. Kashima Antlers / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 4 de agosto  
 Sáb. 22 de septiembre o dom. 23 de septiembre / No finalizado / vs. F. C. Tokyo / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 4 de agosto  
 Sáb. 6 de octubre o dom. 7 de octubre / No finalizado / vs. Kashiwa Reysol / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 1<sup>o</sup> de septiembre  
 Sáb. 10 de noviembre / No finalizado / vs. Vegalta Sendai / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 6 de octubre  
 Sáb. 24 de noviembre / No finalizado / vs. Nagoya Grampus / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 6 de octubre

## **BOLETOS** Asientos / Boletos con Anticipación / A la Entrada

₩ Asientos Reservados SS / ¥5,300 / ¥5,900    ₩ Asientos Reservados SA / ¥3,700 / ¥4,300  
 ₩ Asientos no Reservados para Adultos / ¥2,600 / ¥3,200  
 ₩ Asientos no Reservados para Estudiantes (Estudiantes de preparatoria para abajo) / ¥1,000 / ¥1,500

## **ACCESO**

### ₩ EDION Estadio Hiroshima (Hiroshima Big Arch)

Tome la Astramline con destino a *Koiki-koen-mae* (広域公園前) y baje en la última estación, *Koiki-koen-mae* (広域公園前).

Desde la estación *Hondori*: Precio de ida - ¥480    Duración del trayecto - 35 min.

## **OFICINAS DE BOLETOS**

₩ Tienda oficial de Sanfrecce en Hiroshima V-POINT (Shareo, centro comercial subterráneo) / Tel. 248-3317 / lun. – sáb.: 11 a.m. – 9 p.m.; dom. y días feriados: 10 a.m. – 8 p.m. / Abierto todos los días  
 ₩ EDION Guia de Juegos (SUNMALL, 1F)    ₩ Fukuya (Estación de Hiroshima) (7° P)  
 ₩ Alpark Tenmaya (3° P)  
 ₩ Tiendas de conveniencia (FamilyMart, Seven-Eleven, CircleKSunkus y Lawson)

**INFORMACION:** Sanfrecce HIROSHIMA    Tel. 233-3233    URL: [www.sanfrecce.co.jp](http://www.sanfrecce.co.jp)





# Museos



ADL: Adultos    UN: Universitarios    PRE: Estudiantes de preparatoria  
 SEC: Estudiantes de secundaria    PRI: Estudiantes de primaria  
 AN: Ancianos (65 años para arriba - Se requiere identificación con su fecha de nacimiento.)

<sup>2</sup> Por lo general, la admisión está abierta hasta 30 min. previos al cierre. <sup>2</sup>

## Museo de Arte de Hiroshima

Dirección: 3-2 Moto-machi, Naka-ku, Ciudad de Hiroshima    Tel: 082-223-2530

Horario: 9:00 a.m. – 5:00 p.m. <sup>2</sup> Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes durante exhibiciones especiales.

Cerrado: Domingos (excepto durante exhibiciones especiales)

URL: <http://www.hiroshima-museum.jp>

### Exhibicion Especial

#### ¡ Gatos en el Arte

Duración: Sábado 21 de abril – Domingo 24 de junio

Cuota de admisión: ADL -¥1,300 (¥1,100), AN-¥1,100, UN y PRE-¥1,000 (¥800), SEC y PRI-¥600 (¥400) <sup>2</sup> Para ver los precios de boletos con anticipación ( ).

#### ¡ El Mundo de Takashi Yanase

Duración: Sábado 14 de julio – Domingo 26 de agosto

Cuota de admisión: ADL -¥1,300 (¥1,100), AN-¥1,100, UN y PRE -¥1,000 (¥800), SEC y PRI -¥600 (¥400) <sup>2</sup> Para ver los precios de boletos con anticipación ( ).

## Museo de Arte Contemporaneo de la Ciudad de Hiroshima

Dirección: 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Ciudad de Hiroshima    Tel: 082-264-1121

Horas: 10:00 a.m. – 5:00 p.m.

Cerrado: lunes (excepto días festivos nacionales), julio 17 y agosto 7

URL: <https://www.hiroshima-moca.jp/>

### Exhibicion Especial

#### ¡ Arte Moderno Revisitado: de la colección del Museo de Arte de Fukuoka

Duración: Sábado 2 de junio – sábado 26 de agosto

Cuota de admisión: ADL-¥1,200 (¥1,000), UN-¥900 (¥700), AN y PRE-¥600 (¥500), SEC para abajo-Gratis <sup>2</sup> Para ver los precios de boletos con anticipación ( ).

## Museo de Arte de la Prefectura de Hiroshima

Dirección: 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Ciudad de Hiroshima    Tel: 082-221-6246

Horario: 9:00 a.m. – 5:00 p.m. <sup>2</sup> Abierto hasta las 8:00 p.m. los viernes (abr. – oct.)

<sup>2</sup> Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes (nov. – mar.)

Cerrado: 11 y 18 de junio    URL: <http://www.hpam.jp/>

### Exhibiciones Especiales

#### ¡ La Parisienne: Retratando a las Mujeres en la Capital de la Cultura, 1715-1965 Del Museo de Bellas Artes, Boston

Duración: Viernes 11 de abril– Domingo 10 de junio

Cuota de admisión: ADL -¥1,400 (¥1,200), UN y PRE -¥900 (¥700), SEC y PRI -¥600 (¥400)

<sup>2</sup> Para ver los precios de boletos con anticipación ( ).

#### ¡ La 6ª NUEVA KENBITEN: Concurso anual de arte en la prefectura de Hiroshima

Duración: Sábado 23 de junio – sábado 8 de julio

Cuota de admisión: AN-¥510 (¥410), UN y PRE-¥310 (¥250), SEC y PRI-¥100 (¥80)

<sup>2</sup> Para ver los precios de boletos con anticipación ( ).

¡ KENBITEN es una exposición públicamente patrocinada para fomentar las actividades creativas de los ciudadanos de las prefecturas y que ofrece además oportunidades para su aplicación.

# Instalaciones Municipales

- w Generalmente hay derecho de admisión 30 min. antes de cerrar.
- w En todas las instalaciones hay varios eventos, entre al sitio web para obtener más información.

## **P Parque Forestal de la ciudad de Hiroshima e Insectario**

Horas hábiles: Parque Forestal: 9:00 a.m. - 4:30 p.m.; Insectario: 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

Cerrado: Parque Forestal: miércoles ; Insectario: miércoles

Dirección: 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036

Cuota de Admisión: Tarifas de admisión para el insectario: adultos- ¥ 510, ancianos y estudiantes de preparatoria- ¥ 170, estudiantes de secundaria y primaria- Gratis (entrada gratuita para estudiantes de secundaria los sábados (excepto los días festivos nacionales y durante las vacaciones escolares))

Teléfono: Parque Forestal:899-8241 URL: <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>

Insectario: 899-8964 URL: <http://www.hiro-kon.jp/>

## **E El jardín botánico de Hiroshima**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 4:30 p.m. Cerrado: los viernes

Dirección: 3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156

Cuota de Admisión: adultos- ¥ 510, ancianos y estudiantes de preparatoria- ¥ 170, estudiantes de escuelas secundaria y primaria-Gratis (Entrada gratuita para estudiantes de secundaria los sábados (excepto en días festivos nacionales y durante las vacaciones escolares))

Teléfono: 922-3600 URL: <http://www.hiroshima-bot.jp/>

## **ㄥ 5-Días del Museo de Cultura y Ciencias de los niños.**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 5:00 p.m. Cerrado: los lunes

Dirección: 5-83 Moto-machi, Naka-ku 730-0011

Cuota de Admisión: Se requiere una tarifa de admisión para el planetario (ver abajo).

Teléfono: 222-5346 URL: <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

## **J Parque zoológico Asa de la Ciudad de Hiroshima**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 4:30 p.m. Cerrado: los jueves

Dirección: Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355

Cuota de Admisión: Adultos-¥510, ancianos y estudiantes de preparatoria- ¥170, Estudiantes de secundaria y primaria-Gratis

Teléfono: 838- 1111 URL: <http://www.asazoo.jp/>

## **U Museo del Transporte de Numaji (Museo del Transporte de la ciudad de Hiroshima)**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 5:00 p.m. Cerrado: los lunes, 5, 6 y 7 junio

Dirección: 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143

Cuota de Admisión: Adultos-¥510, ancianos y estudiantes de preparatoria-¥250, estudiantes de secundaria y menores-Gratis

Teléfono: 878-6211 URL: <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>

## **Ø Museo de Meteorología Ebayama de la ciudad de Hiroshima**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

Cerrado: los lunes

Dirección: 1-40-1 Eba-minami, Naka-ku 730-0835

Cuota de Admisión: Adultos-¥100 ancianos y estudiantes de preparatoria-¥50, estudiantes de secundaria y primaria-Gratis (Entrada gratis para estudiantes de secundaria los sábados, excepto durante las vacaciones escolares)

Teléfono: 231-0177 URL: <http://www.ebayama.jp/>

## **H Museo de la Ciudad de Hiroshima de Historia y Artesanía Tradicional**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 5:00 p.m. Cerrado: los lunes

Dirección: 2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku 734-0015

Cuota de Admisión: Adultos-¥100, ancianos y estudiantes de preparatoria -¥50, Estudiantes de secundaria y menores -Gratis

Teléfono: 253-6771 URL: <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>

## **Biblioteca Cinematográfica y audiovisual de la Ciudad de Hiroshima**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 8:00 p.m. (mar.-sáb.) 10:00 - 17:00 (Dom., festivos nacionales y 6 de agosto)

Cerrado: los lunes Dirección: 3-1 Moto-machi, Naka-ku 730-0011

Cuota de Admisión: Proyección de películas de 35 mm Adultos-¥510, Ancianos y estudiantes de preparatoria-¥250, Estudiantes de secundaria para abajo-gratis; Otros filmes Adultos-¥380, Ancianos y estudiantes de preparatoria -¥180, Estudiantes de secundaria para abajo-gratis, Admisión gratis para estudiantes extranjeros (Por favor muestre su identificación de estudiante o el Pase de cortesía del Centro internacional de Hiroshima)

Teléfono: 223-3525 URL: <http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>

HIRO CLUB NEWS se publica mensualmente y brinda información esencial y entretenida sobre la vida en la ciudad de Hiroshima. Está disponible en forma impresa en el Salón de Intercambio Internacional, y en línea en nuestro sitio web:

<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/hiroclubnews/>

Esta información ha sido seleccionada de la versión en inglés, y también está disponible en otros idiomas, incluidos chino, portugués y español.

HIRO CLUB NEWS は広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>)にも掲載しています。英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語版も作成しています。

\* \* \* \* \*

Editado y publicado por **la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**

Departamento de Asuntos Internacionales,

División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

**Salón de Intercambio Internacional**

Tel : (082) 247-9715, E-mail : [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

**Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima**

Tel : (082) 241-5010, E-mail : [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Página web : <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ  
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号